



Distr.
GENERAL

A/AC.154/327
8 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО СНОШЕНИЯМ
СО СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ

ПИСЬМО СОВЕТНИКА-ПОСЛАНИКА ПО ДЕЛАМ СТРАНЫ ПРЕБЫВАНИЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 5 НОЯБРЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА
ПО СНОШЕНИЯМ СО СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ

К настоящему прилагается текст вербальной ноты Представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 5 ноября 1999 года, направленной Постоянному представительству Кубы при Организации Объединенных Наций в ответ на вербальную ноту последнего № NV-713 от 24 октября 1999 года (A/AC.154/326, приложение), касавшейся ограничений на передвижение персонала некоторых постоянных представительств при Организации Объединенных Наций, включая Постоянное представительство Кубы (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и текста вербальной ноты в качестве документа Комитета по сношениям со страной пребывания.

Роберт С. МОЛЛЕР
Советник-посланник
по делам страны пребывания

ПРИЛОЖЕНИЕ

Вербальная нота Представительства Соединенных Штатов Америки при Организации
Объединенных Наций от 5 ноября 1999 года, направленная Постоянному
представительству Кубы при Организации Объединенных Наций

Представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Кубы при Организации Объединенных Наций и имеет честь дать ответы на вопросы, поднятые в вербальной ноте последнего № NV-713 от 24 октября 1999 года, касавшейся ограничений на передвижение персонала некоторых постоянных представительств при Организации Объединенных Наций, включая Постоянное представительство Кубы.

В своей ноте Постоянное представительство Кубы ссылается в особенности на резолюцию 53/104 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года и заявляет, что страна пребывания продолжает действовать, целиком и полностью игнорируя положения соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи по вопросу об ограничении передвижения. В осуществление этой резолюции соответствующие власти страны пребывания постоянно возвращаются к вопросу о пределах и ограничениях на передвижения и их применении с учетом меняющихся обстоятельств. Поэтому Представительство Соединенных Штатов Америки отвергает это достойное сожаления и ошибочное утверждение Постоянного представительства Кубы.

Аналогичным образом, Представительство Соединенных Штатов Америки не может согласиться с содержащимся в вербальной ноте № NV-713 утверждением о том, что применение пределов и ограничений на передвижение или отказ в разрешениях на передвижение сотрудников Постоянного представительства Кубы является нарушением соглашения о стране пребывания между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки. В разделе 11 статьи IV Соглашения по вопросу о месторасположении Центральных учреждений^a содержится требование о том, чтобы страна пребывания не чинила препятствий проезду в район Центральных учреждений или выезду из него. Никакие подобные ограничения на передвижение сотрудников Постоянного представительства Кубы не вводились. Не является нарушением положений других применимых международно-правовых актов о дипломатических привилегиях и иммунитетах, стороной которых является страна пребывания, и применение пределов и ограничений на передвижение.

В соответствии с законодательством Соединенных Штатов по соображениям национальной безопасности на передвижение персонала Секретариата и представительств ряда государств-членов вводятся определенные ограничения. Такие ограничения не являются несовместимыми с обязательствами Соединенных Штатов по Соглашению о Центральных учреждениях. Передвижение на официальные заседания Организации Объединенных Наций никоим образом не затрагивается.

В отношении конкретных случаев применения ограничений на передвижение, приводимых в вербальной ноте № NV-713, Представительство Соединенных Штатов Америки отмечает, что оно не отказывало в выдаче разрешения на поездку, запрошенного Постоянным представительством Кубы в его вербальной ноте № 570 от 16 ноября

1998 года для второго секретаря Рауля Монтеса Гарсии и третьего секретаря Манлио Эрнандеса Карбонеля, с тем чтобы они могли отправиться в Вашингтон, О.К., для участия в совещании Комитета по планированию Панамериканской организации здравоохранения. Это разрешение на поездку было дано, поскольку это было официальное и официально организуемое мероприятие, имеющее отношение к функционированию Организации Объединенных Наций или другого соответствующего органа, входящего в систему Организации Объединенных Наций. Копии завизированного формуляра разрешения на поездку и подписанный сотрудником Постоянного представительства документ, подтверждающий получение формуляра, были вновь направлены в Постоянное представительство 27 октября 1999 года.

Представительство Соединенных Штатов Америки действительно отказало в выдаче разрешения на поездку, запрошенного в вербальной ноте № 228 от 4 марта 1999 года, для участия второго секретаря Родольфо Бенитеса Версона в научно-теоретическом семинаре в Принстоне, штат Нью-Джерси. Этот семинар был организован Центром международных исследований имени Маунтбеттена при Саутгемптонском университете, находящемся в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии. Это не было официальным мероприятием Организации Объединенных Наций.

Представительство Соединенных Штатов Америки также отказало в выдаче разрешения на поездку, запрошенного в вербальной ноте № 281 от 7 апреля 1999 года, для второго секретаря Мирты Ормилы Кастро (а также ее матери и дочери), намеревавшейся принять участие в совещании Группы 24-х в Вашингтоне, О.К., которое состоялось до начала весны 1999 года сессий Всемирного банка и Международного валютного фонда. Группа 24-х не является органом Международного валютного фонда, а Куба не является членом Группы 24-х. Это мероприятие не было официальным имеющим отношение к деятельности Организации Объединенных Наций совещанием, и по этой причине в выдаче разрешения на поездку было отказано.

Представительство Соединенных Штатов Америки также отказало в выдаче разрешений на поездку, запрошенных в вербальной ноте № 324 от 29 апреля 1999 года для Постоянного представителя посла Бруно Родригеса Парильи, его супруги, третьего секретаря Ольги Терезы Перес Берра, второго секретаря Родольфо Бенитеса Версона и его супруги, Ребекки Ямиле Эрнандес Толедано и атташе Амаури Эрнандеса Чавеса и Хосе Игнасио Герры Леона, намеревавшихся присутствовать на бейсбольном матче между сборной командой Кубы и бейсбольной командой "Балтимор Ориолс" в городе Балтимор, штат Мэриленд. Эта поездка не имела отношения к работе Организации Объединенных Наций. Вопреки утверждению, содержащемуся в вербальной ноте № NV-713, в данной просьбе о выдаче разрешения на поездку не содержалось указаний относительно того, что сотрудники Постоянного представительства намеревались проследовать в Секцию интересов Кубы в Вашингтоне для участия в консультациях. Заявка на выдачу разрешения от 26 апреля 1999 года для третьих секретарей Эмилио Хименеса Табоаса и Рохелио Курбело Кортон, намеревавшихся посетить этот же самый бейсбольный матч по дороге на совещание Глобального экологического фонда в Вашингтоне, О.К., также была отклонена, хотя поездка на совещание Фонда в Вашингтоне была разрешена, поскольку это было официальное мероприятие, организаторами которого выступали Всемирный банк, Программа развития Организации Объединенных Наций и Организация Объединенных Наций по окружающей среде.

Поскольку все заявки на выдачу разрешений на официальные поездки, связанные с деятельностью Организации Объединенных Наций, были удовлетворены, Представительство Соединенных Штатов Америки оспаривает также и утверждение Постоянного представительства Кубы, согласно которому вводимые пределы и ограничения на передвижение мешают его нормальному функционированию.

Представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций пользуется настоящей возможностью, чтобы вновь заверить Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций в своем глубоком уважении.

Примечание

^a United Nations, Treaty Series, vol. II, p.11.
